

کتاب

**بی رحمی صنعت ترجمه به «آتش و خشم» ترامپ**



انتشار ترجمه کتاب پرفروش این روزهای آمریکا «آتش و خشم» در ایران تاکنون حاشیه‌هایی به همراه داشته است؛ پس از ثبت ۵ فیبا برای انتشار ترجمه این کتاب، این‌بار انتشار ترجمه‌ای پرغلط حاشیه‌ساز شده است. به گزارش تسنیم، «آتش و خشم» درون کاخ سفید» عنوان کتابی است که این روزها در آمریکا حاشیه‌ها و جنجال‌های بسیاری برپا کرده است، کتاب جدید مایکل ولف بر اساس مصاحبه با مقام‌های ارشد و شخص ترامپ نوشته شده است و انتشار این کتاب موجب شد ترامپ مورد معاینات سلامت روان قرار گیرد. در حالی که این کتاب کمتر از یک ماه است، در آمریکا منتشر شده است، ۵ ناشر برای ترجمه این کتاب از کتابخانه ملی فیبا گرفته‌اند و در این میان یک ناشر موفق به انتشار ترجمه خود شده است. نگاهی به ترجمه منتشر شده خود گواه تعجیل بیش از اندازه ناشر و مترجمان برای انتشار کتاب بوده است، چرا که کتاب از همان صفحه شناسنامه گرفته تا مقدمه و متن با اشکالات فاحش املائی روبه‌رو است. به این موارد باید ترجمه ناخوانا را نیز افزود، ترجمه‌ای که بیشتر شبیه ترجمه‌های گوگلی است. تعجیل ناشر برای انتشار کتاب به حدی بوده که حتی فرصت یک ویراستاری ساده را نیز از او گرفته است. متناسبانه رواج چنین رویه‌هایی در بازار کتاب، نشر را با محتوای ضعیف و بی‌مایه روبه‌رو کرده و موجب می‌شود مخاطب اعتماد خود را به سایر تایلفات موجود در بازار نیز از دست بدهد.

مستند

**ناگفته‌های زندگی محمدرضا شاه در شبکه مستند**

بیست‌وسومین قسمت از فصل دوم برنامه «به اضافه مستند»، با پخش و بررسی مستند «رئیس پدری» ساخته مهدی نقویان روی آنتن شبکه مستند خواهد رفت. به گزارش روابط عمومی شبکه مستند سیما، در این قسمت و پس از پخش مستند، عباس سلیمی‌نمین، مدیر دفتر مطالعات و تدوین تاریخ ایران و مهدی نقویان کارگردان مستند «رئیس پدری» میهمان برنامه خواهند بود و میزگردی با موضوع تاریخ سیاسی معاصر کشور، تاریخچه خاندان پهلوی و بویژه محمدرضا شاه برگزار می‌کنند. همچنین، محمدتقی فهیم و آرش خوشخو به نقد و بررسی فرمی این مستند خواهند پرداخت. این قسمت از برنامه «به اضافه مستند» ساعت ۲۰ به روی آنتن شبکه مستند خواهد رفت. مستند «رئیس پدری» روایتی متفاوت از زندگی محمدرضاشاه پهلوی در گذر زمان است. داستان فیلم از تاجگذاری او در سال ۱۳۳۶ آغاز شده و تا زمان مرگ او در مصر در سال ۱۳۵۹ ادامه دارد. مستند در ۱۵ سکانس روایت شده که هر قسمت بیانگر اتفاقی مهم در زمان محمدرضا پهلوی است. هر سکانس از این فیلم به نام یکی از فیلم‌های زمان شاه نامگذاری شده است و عنوان آن متناسب با موضوع آن سکانس است. این موضوع به جذاب شدن این مستند ارزشی کمک شایانی کرده است. برنامه به اضافه مستند با اجرای سیدمحمدعلی صدیقی، تهیه‌کنندگی سیدمحمدحسین میری و کارگردانی محمدرضا رضاییان سه‌شنبه ۱۰ بهمن‌ماه ساعت ۲۰ از شبکه مستند سیما پخش خواهد شد. بازپخش آن روزهای چهارشنبه ۱۱ بهمن‌ماه ساعت ۹ و جمعه ۱۳ بهمن‌ماه ساعت ۱۳:۳۰ است.

شعر

**سلام ای برف شادی! خوش نشستی روی چشمانم**



هوایی کرده رقص دانه‌هایش خرمن من را نمی‌رقصم چرا با برف؟ یادم داده بودن را سلام ای برف شادی! خوش نشستی روی چشمانم که غم تاریک می‌خواهد جهان روشن من را چه بی‌تابانه می‌بخشی تمام هستی‌ات را برف به کوه و دشت می‌پوشانی این دیدای روشن را خدا را شکر! برگشتم به بازی با حضور تو من آدم برفی‌ام! تمدید کن وقت معین را سپیدم کن! شهیدم کن! ببر از این سکوت و سنگا خدا قسمت کنای برف من! مثل تو مردن را **علی محمدمودب**

**نگاهی به کتاب «مگر چشم تو دریاست» اثر جواد کلاته‌عربی**

**خط به خط حماسه**

فهیمة اسماعیلی: «این کتاب، روایت یک مادر است. روایت مادر ۴ جوان برومند؛ یکی از یکی گیراتر؛ که روزگاری از زیر قرآن ردشان کرده، آب پشت‌شان ریخت و ازشان دل کند و دل نکند. مادری که وقتی تنه‌است، راه می‌رود، با گوشه چادرش قاب عکس جوان‌هایش را پاک می‌کند، درددل‌هایش را به‌شان می‌گوید و با گوشه همان چادر، چشمش را خشک می‌کند اما مادری که وقتی می‌نشینی کنارش، مثل روزهای اول جنگ، آتشین حرف می‌زند و وقتی از ۴ فرزند شهیدش می‌گوید، سر بالا می‌گیرد، محکم حرف می‌زند و زین‌بوار روایت فتح می‌کند. مادری که وقتی پرپر شدن گل‌هایش را یکی پس از دیگری می‌بیند، رمق از پایش می‌رود، زانو می‌زند اما دوباره می‌ایستد و به راهش ادامه می‌دهد. مادری که مادری‌هایش مال وقتی است که تنه‌است. این کتاب، روایت یک همسر است از یک مرده مردی که وقتی پشت تریبون نماز جمعه می‌ایستاد و تنگ بدست، مردم را به جنگ و جهاد و حمایت از حضرت امام و انقلاب فرامی‌خواند، خودش پیشاپیش، بچه‌هایش را فرستاده بود جنگ و شهید داده بود. مردی که پس از شهادت سومین فرزندش، فکر نکرد دیگر تکلیفش را در قبال اسلام و انقلاب انجام داده و این آخرین فرزندش را بگذارد برای روز پیری، عصایش باشد. کسی که فکر می‌کرد اگر جامنازش را جلوتر از مردم می‌اندازد و پیش‌نمازشان می‌شود، باید در همه کارهای دیگر هم جلوتر از همان مردم بایستد و پیشقدم‌شان باشد. باران وقتی می‌بارد چطور بی‌منت بر سر همه خلق خدا فرود می‌آید، همانطور بوده امام همه جماعت شهر. امام جماعت باحجاب و بدحجاب، ریش‌دار و بی‌ریش، فقیر و غنی اما با این همه، این کتاب، روایت یک مادر است.» همیشه مقدمه‌ها در کتاب‌های حرف‌های بسیاری دارد و آنچه بالا خواندید بخشی از مقدمه کتاب «مگر چشم تو دریاست» اثر جواد کلاته‌عربی خاطرات مرحوم حجت‌الاسلام والمسلمین جنیدی و شهیدان محمدرضا، عبدالحمید، نصرالله و رضا جنیدی است. روایت همسر مرحوم جنیدی و مادر شهیدان است. این مقدمه خواننده را آماده می‌کند



پدری می‌کرد اگر جامنازش را جلوتر از مردم می‌اندازد و پیش‌نمازشان می‌شود، باید در همه کارهای دیگر هم جلوتر از همان مردم بایستد و پیشقدم‌شان باشد. باران وقتی می‌بارد چطور بی‌منت بر سر همه خلق خدا فرود می‌آید، همانطور بوده امام همه جماعت شهر. امام جماعت باحجاب و بدحجاب، ریش‌دار و بی‌ریش، فقیر و غنی اما با این همه، این کتاب، روایت یک مادر است.» همیشه مقدمه‌ها در کتاب‌های حرف‌های بسیاری دارد و آنچه بالا خواندید بخشی از مقدمه کتاب «مگر چشم تو دریاست» اثر جواد کلاته‌عربی خاطرات مرحوم حجت‌الاسلام والمسلمین جنیدی و شهیدان محمدرضا، عبدالحمید، نصرالله و رضا جنیدی است. روایت همسر مرحوم جنیدی و مادر شهیدان است. این مقدمه خواننده را آماده می‌کند

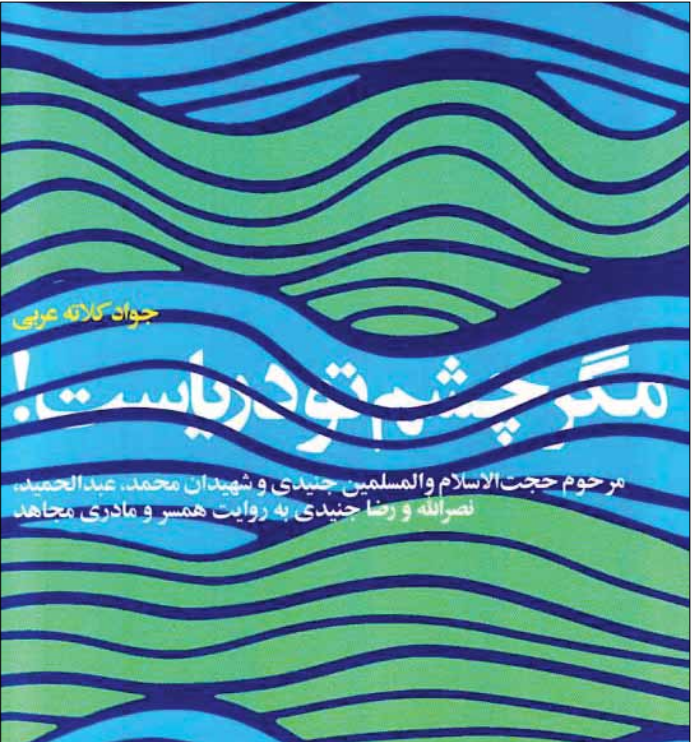
**انتخاب باغ کتاب تهران به عنوان پردیس هنرمندان حاشیه‌ساز شد**

**جدایی سینما از رسانه**

سالن‌های سینمای باغ کتاب تهران در حالی به مناسبت آغاز سی‌وششمین جشنواره فیلم فجر رسماً کار خود را آغاز خواهند کرد که قرار است بر اساس تصمیم مدیران این دوره از جشنواره، سالن‌های باغ کتاب میزبان سینماگران و هنرمندان شود. به گزارش «وطن امروز»، موضوع جابه‌جایی سالن‌های جشنواره فجر از جمله موضوعات پرچاشیه جشنواره فجر امسال بود که با اعلام انتخاب پردیس ملت به عنوان سالن رسانه‌های این دوره بحث‌های زیادی پیرامون این تصمیم در میان اهالی رسانه شکل گرفت اما اخیر انتخاب باغ کتاب تهران به عنوان پردیس ویژه هنرمندان و اهالی سینما و عملیاتی شدن بحث جداسازی سینماگران از اهالی رسانه موضوعی بود که موجب اعتراض اهالی رسانه قرار گرفت. برخی از اهالی رسانه با تگارش نامه‌ای خطاب به سیدعباس صالحی وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی، اعتراض خود را نسبت به این تصمیم که بدون هماهنگی و مشورت با اهالی رسانه اتخاذ شده بود، اعلام کردند. بویژه آنکه برگزاری مراسم «نو قدم تا سیمرغ» که در چند روز گذشته به



پردیس با گنجایش مجموعاً ۱۳۰۰ نفر در طول روزهای برپایی جشنواره سی‌وششم، میزبان اهالی سینما و هنرمندان خواهد بود. به گفته فرشاد شهیدزاده، مدیر ارتباطات و امور بین‌الملل باغ کتاب، این مجموعه در جشنواره فیلم فجر فقط میزبان هنرمندان و پس از پایان جشنواره پذیرای شهروندان است. گفتنی است افتتاحیه سی‌وششمین جشنواره فیلم فجر با اجرای احسان کریمی روز پنجشنبه ۱۲ بهمن‌ماه برگزار می‌شود. همچنین مراسم اختتامیه این جشنواره روز یکشنبه ۲۲ بهمن‌ماه و با اجرای رضا رشیدپور برگزار خواهد شد.



نسبت با مسائل روز جامعه، بدون موضع‌گیری نقل شده است. برای مثال با وجود اینکه پدر او فردی مذهبی بوده اما وقتی صحبت از پوشیدن نوع خاصی از کفش می‌شود، او نظر خود را می‌گوید و هیچ ابایی ندارد تا نسبت به پوشیدن آن کفش‌ها ابراز علاقه کند، زیرا آن نوع کفش با مقتضیات خانواده‌های مذهبی آن روزگار همسو نبوده است. این ویژگی روایت همسر حجت‌الاسلام جنیدی است که سعی نکرده تصویری غیرواقعی و غلو شده از خود به خواننده نشان دهد. حاجیه خانم جنیدی در این کتاب هم مادر است و هم یک مبارز خستگی‌ناپذیر! خواننده کتاب «مگر چشم تو دریاست» با زنی روبه‌رو می‌شود که عاشقانه فرزندانش را دوست دارد و از آنها یاد می‌کند ولی وقتی پای گذشتن از آنها برای حفاظت از اسلام و انقلاب باشد، ذره‌ای درنگ نمی‌کند. او البته از بیان عواطف مادرانه دریغ نمی‌کند و همین سبب شده خواننده تصویر مادری را ببیند که زینبوار در عاشورای انقلاب اسلامی حضور داشته است. کتاب «مگر چشم تو دریاست» خاطرات حاجیه خانم جنیدی از فرزندان شهید و همسرش جنیدی به چشم می‌آید. ادبیات یک دختر در قبال مادرش، نوع مواجهه او با پدرش و زاویه دید او

**مجموعه قصیده‌های «سیاه مست سایه تاک» رونمایی شد**

**اسفندقه، اخوان جوان است**

آیین رونمایی از مجموعه قصیده‌های مرتضی امیری اسفندقه با عنوان «سیاه مست سایه تاک» با حضور چهره‌های مختلف فرهنگی در فرهنگسرای نیلوران برگزار شد. به گزارش فارس، محمدکاظم کاظمی در این مراسم گفت: مرتضی امیری اسفندقه به در این شعر ما داشت نظیر ندارد و احساس می‌کنم کسی جای او را در شعر بر نخواهد کرد. سلوک او یک ویژگی منحصر به فرد است که در دیگر شعرا دیده نمی‌شود. قزوه گفت: اخوان ثالث روی این اشعار سایه انداخته و اگر بخوایم اخوان جوان را نام ببریم باید مرتضی امیری اسفندقه را اخوان دانست. مرتضی امیری اسفندقه در پایان این مراسم پس از تشکر از حضاران گفت: جای خالی جاودان یاد مهدی اخوان ثالث را هیچ‌کس نمی‌تواند پر کند و همین سبب می‌شود از برد شعر در میان عموم کم کند و کارکرد عمومی نداشته باشد. معمولاً با عبرت قصیده‌واره ارتباط نمی‌گیریم آن هم با شعر و شاعری مثل مرتضی امیری اسفندقه که هم شعرش شعر است و هم خودش شاعر و باید با افتخار این کتاب را بلند کرد و گفت قصیده زنده است. سعید حدادیان هم در بخش دیگری از این مراسم گفت: ویژگی امیری اسفندقه که باید به آن توجه کرد، این



است که اصرار دارد اخوانیه بسراید که به خاطر روحیه معلمی او است. او با سرودن اخوانیه در حال کار تربیتی کردن است و این نکته نباید مغفول بماند. علیرضا قزوه با اشاره به نقش امیری اسفندقه در شعر این روزگار گفت: مرتضی امیری اسفندقه از نظر برکتی که برای شعر ما داشت نظیر ندارد و احساس می‌کنم کسی جای او را در شعر بر نخواهد کرد. سلوک او یک ویژگی منحصر به فرد است که در دیگر شعرا دیده نمی‌شود. قزوه گفت: اخوان ثالث روی این اشعار سایه انداخته و اگر بخوایم اخوان جوان را نام ببریم باید مرتضی امیری اسفندقه را اخوان دانست. مرتضی امیری اسفندقه در پایان این مراسم پس از تشکر از حضاران گفت: جای خالی جاودان یاد مهدی اخوان ثالث را هیچ‌کس نمی‌تواند پر کند و همین سبب می‌شود از برد شعر در میان عموم کم کند و کارکرد عمومی نداشته باشد. معمولاً با عبرت قصیده‌واره ارتباط نمی‌گیریم آن هم با شعر و شاعری مثل مرتضی امیری اسفندقه که هم شعرش شعر است و هم خودش شاعر و باید با افتخار این کتاب را بلند کرد و گفت قصیده زنده است. سعید حدادیان هم در بخش دیگری از این مراسم گفت: ویژگی امیری اسفندقه که باید به آن توجه کرد، این

رویداد

با ۲ سال تأخیر برگزار می‌شود **اختتامیه جشنواره «محمد(ص) پیامبر صلح»** جشنواره بین‌المللی انیمیشن و فیلم «محمد(ص)، پیامبر صلح» که سال ۱۳۹۳ به همت معاونت قرآن و عترت وزارت ارشاد به شکلی شتابزده آغاز شد، بعد از گذشت ۳ سال به ایستگاه پایانی می‌رسد. به گزارش فارس، پس از اهانته غربی‌ها به پیامبر اعظم(ص)، معاونت قرآن و عترت وزارت ارشاد در سال ۱۳۹۳ برگزاری جشنواره «رحم‌للعالمین» را طراحی و اقدام به برپایی آن کرد تا از این طریق شخصیت و سیره حضرت محمد(ص) را به جهانیان معرفی کند اما این جشنواره با فراز و نشیب‌های بسیاری همراه شد تا جایی که اکنون با گذشت ۳ سال از اعلام فراخوان بنازگی معاونت قرآن و عترت ارشاد از برگزاری مراسم اختتامیه خبر داده است. آخرین مهلت ارسال آثار در مرحله نخست هفته اول اسفندماه همان سال و بعد از آن پایان اسفندماه (۱۳۹۳) و بار دیگر تا پایان فروردین (۱۳۹۴) تمدید شد و پس از آن هم مسئولان از تمدید چندباره آن تا ۲۶ اردیبهشت‌ماه خبر دادند اما در هیچ‌کدام از این زمان‌ها خبری از آثار آرسالی نبود و حتی زمان برگزاری اختتامیه نیز به فراموشی سپرده شد. با همه این تغییرات و عدم برگزاری اختتامیه جشنواره «محمد(ص)، پیامبر صلح» در زمان تعیین شده، این‌بار معاونت قرآن و عترت ارشاد ۱۰ بهمن‌ماه را برای برپایی مراسم اختتامیه این جشنواره اعلام کرده است که امیدواریم مشکلی در برپایی آن به وجود نیاید و بالاخره جشنواره «محمد(ص)، پیامبر صلح» که با هدف معرفی پیامبر اعظم(ص) به جهانیان طراحی و اجرا شد، پس از گذشت ۳ سال به کار خود پایان دهد.

تئاتر

**انتشار فراخوان شانزدهمین جشنواره تئاتر مقاومت**

فراخوان شانزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر مقاومت از سوی گروه هنرهای نمایشی روایت فتح منتشر شد. به گزارش تسنیم، بعد از اعلام دبیری امیر نصیری‌بیگی در شانزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر مقاومت، فراخوان این جشنواره از سوی گروه هنرهای نمایشی روایت فتح منتشر شد. شانزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر مقاومت در ۱۰ بخش تئاتر صحنه‌ای، بین‌الملل، بازتولید، خیابانی، محیطی، کودک و نوجوان، نمایشنامه‌نویسی، عکس، پوستر و همایش پژوهشی برگزار می‌شود. برخی از موضوعات این جشنواره شامل این موارد است: نقش انقلاب اسلامی در مقابله با استعمار و استبداد جهانی و احیای هویت ایرانی-اسلامی، پرداختن به مسأله مقاومت در قالب مفاهیم مختلفی چون مقاومت فرهنگی، مقاومت اقتصادی، مقاومت علمی، مقاومت سیاسی و مقاومت نظامی، توجه به شخصیت‌های تاریخ معاصر ایران با محوریت مقاومت در مقابل استعمار، پرداختن به شخصیت‌های مبارز عرصه مقاومت با تأکید بر نقش مستضعفان و آزادی‌خواهان در سطح جهان همچون مالکوم ایکس، راشل کورود، نلسون ماندلا، ادواردو آنیلی، احمدشاه مسعود و... این جشنواره از سوی بنیاد فرهنگی روایت فتح تا ۹ آذرماه ۱۳۹۷ برگزار خواهد شد. هنرمندان تئاتر می‌توانند جهت کسب اطلاعات بیشتر و دریافت فایل فراخوان به سایت «تئاتر روایت» به نشانی [www.revayattheater.ir](http://www.revayattheater.ir) مراجعه کنند.

**تمدید اجرای «ریموت»**



اجرای نمایش محیطی-گرددشی «ریموت تهران» کاری از کمیته «ریمینی پروتکل» در ۲ سانس در روز (امروز) دوشنبه تمدید شد. به گزارش مهر، به دلیل استقبال مخاطبان از این نمایش میدانی، این اجرا تنها در ۲ سانس ۱۰ و ۱۴ امروز تمدید شد. ظرفیت تعداد تماشاگران «ریموت تهران» محدود است و طبیعتاً کسانی که زودتر اقدام به تهیه بلیت اجرایی تمدید شده کنند، می‌توانند با این نمایش در سطح شهر همراه شوند. نمایش «ریموت تهران» یکی از سری اجراهای پروژه ریموت AX، تولید کمیته «ریمینی پروتکل» با همکاری HAU برلین است که تاکنون در بسیاری از شهرهای جهان از جمله میلان، مسکو، لندن، پاریس، برلین و شهرهای دیگر آلمان اجرا داشته و در تمام آنها با استقبال خوبی مواجه شده است. «ریموت تهران» در حدفواصل پارک شفق و چهارراه ولیعصر، از دومین روز جشنواره، هر روز در ۲ سانس میزبان مخاطبان و علاقه‌مندان بوده است.